



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

12.05.2017

№ 4819/1

О новой редакции Приложения к приказу от 31.03.2017 № 2932/1
«Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов
обучающимся выпускного курса по основной
образовательной программе высшего образования
магистратуры (шифр ВМ.5662.*)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 11.01.2017 № 44/1 «О Порядке утверждения тем выпускных квалификационных работ» на основании п. 7¹.1.43 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Изложить Приложение к приказу проректора по учебно-методической работе от 31.03.2017 № 2932/1 «Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры ВМ.5662.* «Инновационные технологии перевода: французский/испанский/ италийнский языки (на французском/ испанском/ италийнском языках)»» в новой редакции.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: Выписка из протокола заседания УМК Филологического факультета от 05.05.2017г. № 06/89-04-6.

Проректор по учебно-методической работе

М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу
проректора по учебно-методической работе
от 12.05.2017 № 4819/1

Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5662.* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
1	2	3	4	5	6
1	Ачилова Лада Назаровна	Терминосистема «борьба с наркотиками» в современном французском языке и способы перевода терминологических единиц	Хуторецкая Ольга Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра романской филологии	Кулешова Анна Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра французского языка и лингводидактики, Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
2	Булатова Гузаль Маратовна	Информационные войны в политическом дискурсе (на материале испанских СМИ)	Мед Наталья Григорьевна, доктор филологических наук, доцент, профессор, Кафедра романской филологии	Шашков Юрий Алексеевич, кандидат исторических наук, доцент, преподаватель, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
3	Вакулюк Юлия Геннадьевна	Языковая суггестия в медийном курсе (на материале испанского и русского языков)	Якушкина Ксения Валерьевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Ивлиева Елена Алексеевна, кандидат филологических наук, ассистент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
4	Дергач Алена Александровна	Особенности перевода культурных маркеров-наутлизмов в мексиканской прозе второй половины XX века на русский язык	Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
5	Донских Екатерина Владимировна	Стилистические особенности перевода учредительных договоров Евросоюза на итальянский, английский и русский языки	Самарина Марина Сергеевна, доктор филологических наук, доцент, профессор, Кафедра романской филологии	Блохина Наталия Валентиновна, кандидат филологических наук, Генеральное консульство Италии в Санкт-Петербурге	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа № 318 с углублённым изучением итальянского языка Фрунзенского района Санкт-Петербурга Рк от 10.04.2017 № 01-120-717

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
6	Жданова Марина Сергеевна	Особенности перевода с французского языка на русский драматических произведений современных писателей: имплицитные смыслы в репликах персонажей	Боголюбова Лариса Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Богемова Оксана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра немецкого и французского языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Псковский государственный университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
7	Копылова Вера Игоревна	Дихотомия «ум — глупость» в русской и французской фразеологии	Никитина Татьяна Петровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Кривоногова Марфа Михайловна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 14.04.2017 № 01-116-4181
8	Лёвина Мария Александровна	Загадка как объект лингвистического исследования (на материале испанского и русского языков)	Мед Наталья Григорьевна, доктор филологических наук, доцент, профессор, Кафедра романской филологии	Ивлиева Елена Алексеевна, кандидат филологических наук, ассистент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
9	Матросова Майя Сергеевна	Особенности репрезентации концепта «мачизм» в произведениях Габриэля Гарсиа Маркеса «Полковнику никто не пишет», «Хроника объявленной смерти» и «Вспоминая моих грустных шлюх» и их переводах на русский язык	Иванова Анна Викторовна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Вяльяк Криста Энновна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
10	Наумочкин Александр Русланович	Многозначность формы Presente dell Indicativo и проблема перевода на русский язык	Кокошкина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Блохина Наталия Валентиновна, кандидат филологических наук, Генеральное консульство Италии в Санкт-Петербурге	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
11	Нуждин Роман Вадимович	Трансформации при переводе рекламного текста с французского языка на русский	Смирнова Алла Николаевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Кушакова Ирина Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
12	Пономарёва Елена Константиновна	Проблемы перевода русских сказок на испанский язык	Сытнов Николай Петрович, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра романской филологии	Шашков Юрий Алексеевич, кандидат исторических наук, доцент, преподаватель, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
13	Савушкина Мария Андреевна	Неологизмы в электронном медийном дискурсе (на материале испанского языка)	Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
14	Садовникова Ирина Владимировна	Семантические процессы в отраслевой терминологии (на материале многоязычного словаря футбольных терминов УЕФА)	Марусенко Михаил Александрович, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра романской филологии	Сухачев Николай Леонидович, кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
15	Серебрякова Татьяна Николаевна	Особенности аудиовизуального перевода (на материале мексиканских кинофильмов)	Якушкина Ксения Валерьевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, кандидат филологических наук, ассистент, Кафедра немецкого, романских и скандинавских языков и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
16	Тыренко Анна Вадимовна	Перевод на русский язык итальянской терминологии моды	Кокошкина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Золотайкина Евгения Андреевна, кандидат филологических наук, доцент, Институт итальянского языка и культуры, Факультет мировых языков и культур, Частное образовательное учреждение высшего образования «Русская Христианская Гуманитарная Академия»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151
17	Федоров Роман Владимирович	Категория оценки в переводе (на материале трилогии Карлоса Руиса Сафона «Кладбище забытых книг»)	Мед Наталья Григорьевна, доктор филологических наук, доцент, профессор, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, кандидат филологических наук, ассистент, Кафедра немецкого, романских и скандинавских языков и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук РК от 31.03.2017 № 01-116-3151